



## ***Concierto de Navidad***

***Camerata Coral  
de la Universidad de Cantabria***

***Iglesia de Santa María de los Ángeles  
(Franciscanos)  
Calle Perines nº 5  
Santander***

***Jueves, 15 de diciembre de 2022; 20:00 h***

***Entrada libre***

*Director: Raúl Suárez García*

*Órgano: Cristina Vega Ramos*



*apague su móvil*



*guarda silencio*

## *Camerata Coral de la Universidad de Cantabria*

*Director: Raúl Suárez García*

*Maestra repetidora: Cristina Vega Ramos*

*Profesora de técnica vocal: Noemí López Vázquez*

*La Camerata Coral de la Universidad de Cantabria lleva más 40 años interpretando música de los más diversos estilos:*

*Es obra suya el estreno de obras de los s. XX y XXI como La isla desolada (cantata profana de Tomás Marco), la grabación de la música incidental para Madre Prometeo (Juanjo Mier), así como el estreno en España en 2006 de la Messe Solennelle de Jean Langlais. La Camerata ha sido la primera agrupación que ha recuperado obras de los maestros de capilla de varias catedrales: José de Nebra, Enrique de Villaverde, Jerónimo de Carrión, Miguel de Irizar, Juan Ezequiel Fernández, Manuel Ibeas, Miguel de Ambiola, Cristóbal de Medrano (Magister Cantabriensis) y en especial, J. A. García de Carrasquedo, primer maestro de capilla de la Catedral de Santander.*

*Entre su repertorio cabe destacar la Misa en si m BWV 232 y la Pasión según San Juan BWV 245 de J. S. Bach, el Messiah y las Antifonas para la Coronación de Haendel, Gran Misa en Do m. Kv. 427 y Misa Kv 192 de W. A. Mozart, La Isla desolada de Tomás Marco, la Theresienmesse de Haydn, Music for the funeral of Queen Mary de H. Purcell, Gloria de J. Rutter, Magnificat de J. Willcocks, Missa Papae Marcelli de G.P. Palestrina, Misa O magnum Mysterium de T.L. de Victoria y programas dedicados al madrigal Renacentista, a la música de San Marcos de Venecia, al Coral Protestante, a Cancioneros del Barroco Español y a la música del Barroco.*

*Entre las agrupaciones que han colaborado con la Camerata están la Camerata Musicale de Basilea, The Baroque Orchestra of The Royal Collage of Music, Les Nations de Ámsterdam, Pro Mvsica Antiqua de Madrid, la Orchestre Baroque de Montauban, la Orquesta de Cámara Arriaga de Bilbao, la Orquesta Sinfónica de Asturias, la Orquesta Sinfónica de RTVE, Orquesta de la Academia Música Antigua de Cantabria y la JOSCAN, así como prestigiosos solistas y directores.*

*Actúa regularmente en los principales marcos históricos, catedrales (León, Santiago, Burgos, Salamanca, etc.) y teatros del país (Teatro Real de Madrid, Arriaga de Bilbao, Real Coliseo Carlos III de El Escorial, etc.), así como en los prestigiosos festivales internacionales de música de Santander, Segovia, Cuenca o Mónaco, siendo además la primera agrupación española que participa en este último. En el extranjero destacan sus conciertos por Inglaterra, Bélgica (Catedrales de Bruselas, Gante y Brujas), Francia (Catedrales de Nôtre Dame de París y Chartres), Mónaco (Catedral), Portugal (Lisboa y Oporto) e Italia.*

*Su labor ha sido recogida en numerosas grabaciones para RTVE y RNE (Radio Clásica) y en 6 discos, dos de ellos dedicados a los maestros de capilla de la Catedral de Santander, siendo galardonado uno de ellos con el Premio Nacional del Disco; en el año 2015 XL Aniversario, en el año 2017 La isla desolada de T. Marco (grabación en directo de su estreno), además ha colaborado en el disco Cruce de Caminos de Pepe Santos.*

*En su palmarés cuenta con galardones como el Primer Premio en Polifonía del XIII Certamen Nacional de Canto Coral, Segundo puesto en el XIV Certamen Nacional de Canto Coral, Primer Premio (Lira de Oro) y Premio especial del público del 43º Certamen de la Canción Marinera de San Vicente de la Barquera, Lira de Bronce en la 41º edición de este mismo certamen, Primer Premio en el XII Concurso Nacional de Corales Antonio José de Burgos, Premio especial del público y Segundo Premio en el Certamen Nacional de Coros de Rivas-Vaciamadrid y 2º Premio en el 26º Certamen Coral Internacional Villa de Avilés. Diploma de oro en el 68 Certamen Internacional de Habaneras y Polifonía de Torrevieja.*

*Tras haber sido fundada y dirigida por Lynne Kurzeknabe, fue dirigida por A. Manso y Mª del Mar Fernández Doval, y desde el año 2004 la Camerata es dirigida por Raúl Suárez García.*

## **Raúl Suárez García**

*Comienza sus estudios musicales a la edad de 7 años en la Schola Cantorum Catedral de León con la que actúa en conciertos por toda la geografía española, en Portugal y en Italia, así como en grabaciones realizadas para T. V. E., como el estreno del Requiem de Antonio María Valencia.*

*En 1991 inicia el coro del C. P. de Quevedo de León. Es cofundador, en 1996, del programa de Aulas Corales del Ayuntamiento de Oviedo y en el año 2000 participa en el origen de la misma experiencia en Avilés. Se hace cargo, en 1998, de la dirección de los Escolinos del Orfeón de Castrillón. Desde el año 2000 al 2002 dirige el Orfeón de Castrillón y desde noviembre de 2003 a la Coral Polifónica ASCASAM. Además, ha sido miembro del consejo de dirección del Aula de Música de la U.C entre los años 2006 y 2009, así como en la actualidad. También ha colaborado en diversos proyectos y giras con el grupo de música antigua Ars Combinatoria.*

*Desde septiembre de 2004 asume la dirección de la Camerata Coral de la Universidad de Cantabria, formación con la que estrena en España la Messe Solennelle de J. Langlais y el estreno absoluto de La isla desolada, cantata profana de Tomás Marco, así como la recuperación y primera grabación de la Cantata Benedicta de A. Dúo Vital. Realiza diversos programas con diferentes agrupaciones instrumentales como Gloria de J. Rutter, Magnificat de J. Willcocks, Misa Kv 192 de W. A. Mozart, Music for the funeral of Queen*

*Mary de H. Purcell, Messiah de Haendel, Missa del Papae Marcelli de G.P. Palestrina o Misa O magnum Mysterium de T.L. de Victoria, así como la preparación de la parte vocal de la Misa en si m BWV 232 y la Pasión según San Juan BWV 245 de J. S. Bach, la Gran Misa en Do m. Kv. 427 de Mozart, Messiah de Haendel, La creación de J. Haydn y La isla desolada de Tomás Marco; todo ello en colaboración con los maestros J. Ramón Encinar, J. Luis Temes, A. Häkkinen, O. Gershensohn, A. Zapico ó D. Martín Etxebarria entre otros. También realiza la grabación del disco XL Aniversario, Cruce de caminos (de Pepe Santos) y La isla desolada (de Tomás Marco) con dicha formación; actúa en marcos tan prestigiosos como las Catedrales de Bruselas, Gante y Brujas (Bélgica), Catedrales de Nôtre Dame de París y Chartres (Francia), Catedral de Mónaco, Catedral de León o en Portugal (Lisboa y Oporto).*

*Caben destacar los siguientes premios bajo su dirección: Primer Premio en la modalidad de Polifonía del XIII Certamen Nacional de Canto Coral, Segundo puesto en el XIV Certamen Nacional de Canto Coral, Primer Premio (Lira de Oro) y Premio especial del público del 43º Certamen de la Canción Marinera de San Vicente de la Barquera, Lira de Bronce en la 41ª edición de este mismo certamen, Primer Premio en el XII Concurso Nacional de Corales Antonio José de Burgos, Primer Premio del 14º Certamen de Coros Infantiles Príncipe de Asturias, Premio especial del público y Segundo Premio en el Certamen Nacional de Coros de Rivas- Vaciamadrid y 2º Premio en el 26º Certamen Coral Internacional Villa de Avilés.*

*Profesor superior de oboe ha impartido la docencia durante más de 15 cursos en diferentes centros musicales: Escuela Oficial Profesional de Música Muñiz Toca de Oviedo, Conservatorio Profesional Jesús de Monasterio de Santander y en la actualidad en el Conservatorio Profesional de Torrelavega.*

# Programa

## **Zadok the priest**

*G.F. Haendel (1685-1759)*

Zadok, the Priest, and Nathan, the prophet,  
anointed Solomon King;  
and all the people rejoic'd, and said:  
God save the King!, Long live the King!  
May the King live for ever!  
Amen. Allelujah.

## *Sadoc el sacerdote*

*Sadoc el sacerdote y Natán, el profeta,  
ungieron rey a Salomón;  
y todo el pueblo se regocijó y dijo:  
¡Dios salve al Rey! ¡Larga vida al Rey!  
que el Rey viva para siempre.  
Amén. Aleluya.*

## **Cantique de Jean Racine, Opus 11**

*Gabriel Fauré (1845-1924)*

Verbe égal au Très-Haut, notre unique  
espérance,  
Jour éternel de la terre et des cieux,  
De la paisible nuit nous rompons le  
silence: Divin Sauveur,  
jette sur nous les yeux.

## *Cántico de Jean Racine*

*El verbo de Dios es nuestra única  
esperanza,  
Día eterno de la tierra y de los cielos,  
En la tranquila noche rompemos el  
silencio: ¡Divino Salvador,  
pon sobre nosotros los ojos!*

Répands sur nous le feu de ta grâce  
puissante;  
Que tout l'enfer fuie au son de ta voix ;  
Dissipe ce sommeil d'une âme  
languissante  
Qui la conduit à l'oubli de tes lois!

*¡Difunde entre nosotros el fuego de tu  
gracia poderosa,  
que todo el infierno huya al sonido de  
tu voz!,  
¡Disipa el sueño del alma débil,  
que la conduce al olvido de tus leyes!*

Ô Christ ! sois favorable  
à ce peuple fidèle,  
pour te bénir maintenant assemblé ;  
Reçois les chants qu'il offre à ta gloire  
immortelle,  
Et de tes dons qu'il retourne comblé

*¡Oh Cristo, sé bondadoso  
para con este pueblo fiel  
que ahora te bendice reunido!  
Recibe los cantos que ofrece a tu  
gloria inmortal  
¡Y que vuelva colmado de tus dones!*

## **Lauda Jerusalem**

*A. Vivaldi (1678-1741)*

Lauda Jerusalem Dominum,  
Lauda Deum tuum Sion.  
Quoniam confortavit seras  
portarum tuarum.  
Benedixit filiis tuis in te.

Qui posuit fines tuos pacem,  
Et adipe frumenti satiat te.

Qui emittit eloquium  
suum terrae,  
velociter currit sermo eius;

Qui dat nivem sicut lanam,  
Nebulam sicut cinerem spargit,  
Mittit crystallum suam sicut buccellas,  
ante faciem frigoris eius quis sustinebit;

Emittet verbum suum et liquefaciet ea,  
Flabit spiritus eius et fluent aquae.

Qui annuntiat verbum suum Jacob,  
Iustitias et iudicia Israel.  
Non fecit taliter  
omni nationi  
Et iudicia sua non manifestavit eis.

Gloria Patri et Filio  
et Spiritui Sancto  
Sicut erat in principio  
Et nunc et semper  
Et in saecula saeculorum.  
Amen.

*Alaba Jerusalén al Señor,  
alaba a tu Dios, Sion.  
Él reforzó los cerrojos  
de tus puertas  
y bendijo en ti a tus hijos.*

*Él te rodeó de paz por todas partes  
y te sació con la flor del trigo.*

*Él envía sus mandamientos  
por la tierra  
y rápida corre su palabra;*

*Él reparte la nieve como lana  
y esparce la escarcha cual ceniza.  
Arroja el hielo como migas de pan,  
y ante su frío, se congelan las aguas,*

*Él da una orden y se derriten,  
deja su aliento y vuelven a discurrir.*

*Reveló su palabra a Jacob,  
sus leyes y preceptos a Israel.  
No hizo nada parecido con ningún  
otro pueblo,  
ni le dio a conocer sus mandamientos.*

*Gloria al Padre y al Hijo  
y al Espíritu Santo.  
Como era en un principio,  
ahora y siempre  
por los siglos de los siglos.  
Amén.*

*Solos: Noemí López y Saray Riaño*

## **Mariam Matrem**

*Llivre Vermell de Montserrat (s.XIV)*

(Coro):

*Mariam Matrem Virginem attolite,  
Ihesum Christum extolite concorditer.*

(Sopranos solistas):

*Maria, seculi asilum, defende nos,  
Ihesu, tutum refugium, exaudi nos.  
Iam estis nos totaliter diffugium,  
totum mundi confugium realiter.*

*Ihesu pro peccatoribus,  
Qui passus es.  
Maria sta pro omnibus  
Que mater es,  
Nam omnes nos labiliter,  
Subsistimus luvari unde petimus  
flebiliter*

*Solo: Saray Riaño*

## **Cantate Domino**

*J. Elberdin (1976)*

*Sing to the Lord a new song,  
all the earth praise his name.*

*Kanta Jaunari kantu berria  
kanta Jaunari lur guztia.*

*Benedicite nomini eius  
annuntiate diem de die  
salutare eius.*

*Cantate, exsultate et psallite in cithara,  
psallite voce psalmi.  
Cantate Domino,  
quia mirabilia fecit.*

## **A María Madre**

*Exaltad a María la Virgen Madre,  
alabad todos a Jesucristo.*

*María, asilo del mundo, defiéndenos.  
Jesús, refugio de todos, escúchanos.  
Ya que sois la protección de todos,  
verdadero refugio de todo el mundo.*

*Jesús, por los pecadores  
ha sufrido.  
María, intercede por todos nosotros.  
Tú que eres madre,  
Porque nos hemos desviado del buen  
camino, imploramos llorando vuestra  
ayuda.*

*Cantad al Señor un cántico nuevo,  
toda la tierra alabe su nombre.*

*Cantad al Señor un cántico nuevo,  
cantad al Señor en toda la tierra.*

*Benedicid su nombre  
proclamad su salvación cada día.*

*Cantad, alegraos y entonad en el arpa,  
entonad las palabras del salmo.  
Cantad al Señor,  
porque ha hecho maravillas.*

## **Ave Maria**

*Franz Biebl (1906-2001)*

(Solistas):

Angelus Domini nuntiavit Mariae  
et concepit de Spiritu Sancto.

Maria dixit: Ecce ancilla Domini  
fiat mihi secundum verbum tuum.

Et verbum caro factum est  
et habitavit in nobis.

(Coro):

Ave Maria, gratia plena,  
Dominus tecum;  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus,  
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

## *Dios te salve María*

*El ángel del Señor anunció a María  
y concibió por obra del Espíritu Santo.*

*María dijo: he aquí la esclava del Señor  
hágase en mí según tu palabra.*

*Y el verbo se hizo carne  
y habitó entre nosotros.*

*Dios te salve María, llena eres de gracia,  
el Señor está contigo,  
bendita tú entre las mujeres  
y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.*

*Santa María, madre de Dios,  
ruega por nosotros pecadores,  
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

*Solos: Noemí López, Amaia Ribera y Zoe Saiz*

## **Insalata italiana**

*Richard Genée (1823-1895)*

Piano, piano, dolce, soave ed amabile,  
forte, piano, pianissimo,  
venite qua.

Forte, fortissimo, forte, piano,  
crescendo, stringendo, più mosso,  
rinforzando, diminuendo,  
decrecendo, morendo, smorzando.

Recitativo, O Dio, O Cielo,  
coloratura, lo tremo,  
a piacere, colla parte, fermata.

Lento, con espressione,  
larghetto, sostenuto, ritenuto  
espressivo, ben marcato,  
con dolore, ben legato,  
con espressione.  
Ah!, vibrato, mezza voce,  
appassionato, precipitato,  
sospirando, ritardando  
pizzicato, arco, arco,

Precipitato, sospirando,  
ritardando, arco.

Tra ta ta ta ta ta ta ta, suona la tromba:  
Tra ta ta ta ta ta ta ta, a la vendetta!

Con fuoco, staccato,  
assai scandaloso,  
non più lamentoso.

Bravo, bravissimo,  
sono contento,  
volti subito l'accompagnamento.

Con rabbia, con furia,  
in tempo di polacca,  
con impeto, con scandalo,  
con grazia, con anima,  
agitato, più mosso stretto,

fine dell'opera,  
felicità, felicità.  
Fine dell'opera.

*Solos: Noemí López, Ignacio Fernández y Miguel Barón*



## **Torrevieja en mi corazón**

*Mario Bustillo (1953)*

Torrevieja tocada de mar,  
Torrevieja tocada de amor,  
como tocan el cielo las palmas,  
te llevo en el alma y en el corazón.

Caminando un día encontré  
un lugar a la orilla del mar  
donde el cielo ostenta un azul,  
un cielo azul,  
como nunca había visto jamás.

Por la orilla una ciudad  
que camina hacia un mundo mejor,  
te quiero ofrendar  
en mi humilde habanera  
una flor, la flor de Torrevieja  
que vistes de sal, de estrellas,  
de sol.

Tú que guardas azules del mar  
en eternas canciones de amor.

Torrevieja que vuelves del mar,  
de otra tierra que el cielo plantó  
las hermosas y erguidas palmeras,  
cual tus habaneras rendidas de amor.

Torrevieja que vistes de sal  
y de estrellas, de lunas, de sol.  
Tú que guardas azules del mar  
en eternas canciones de amor

Torrevieja tocada de mar,  
Torrevieja tocada de amor,  
como tocan el cielo las palmas,  
te llevo en el alma y en el corazón.

Torrevieja en mi corazón.

## **Canta mar**

*J.R. Sellés i Camps (1962)*

Canta mar,  
dime dónde se esconde el amor.  
Calla mar,  
confidente de almas sin paz.

Canta mar,  
los secretos de la eternidad.  
Calla mar,  
albacea de la verdad.

Brilla mar,  
corazones se encuentran en ti.  
Suenan mar,  
dos miradas se acarician sin fin.

Al calor de tus aguas de olvidó quedó.  
La ilusión para el tiempo en una canción.

Luz de cristal reflejo de besos de amor,  
labios del mar dulce roce sin control.

Gotas de mar,  
aleteo de brisa y de sal,  
dulce canción,  
secreta llave que abre un corazón.

Espejo de la luna,  
nido de mi broche,  
ola hecha cuna,  
tesoro de la noche.

Sed de amar,  
fuego eterno que en ti se encendió.  
En el aire va un grito sordo de felicidad.

Canta mar,  
la habanera que un sueño escribió.  
Baila mar,  
ritmo suave que abre mi interior.

## **Rondó de la jeringosa**

*Pedro Braña (1902-1995)*

¡ Déjala sola bailar!.

*Déjala sola que la quiero ver bailar,  
saltar y brincar y dar vueltas al aire,  
por la jeringa de un baile,  
la más jeringosa,  
por bien que lo bailas hermosa.*

Que lo baile, déjala. ¡Déjala ya!  
Déjala sola, no la molestes más.

*Déjala sola que la quiero ver bailar,  
saltar y brincar y dar vueltas al aire,  
por la jeringa de un baile,  
la más jeringosa,  
por bien que lo bailas hermosa.*

Déjala.  
¡ Déjala ya!

## **Hodie Christus natus est**

*Albert J. Alcaraz (1978)*

Hodie Christus natus est:  
Hodie Salvator apparuit:  
Hodie in terra canunt Angeli,  
laetantur Archangeli  
Hodie exsultant justi, dicentes:  
Gloria in excelsis Deo. Alleluia.

## **Hoy Cristo ha nacido**

*Hoy Cristo ha nacido:  
Hoy apareció el Salvador:  
Hoy cantan los ángeles en la tierra,  
Los arcángeles se regocijan  
Hoy se alegran los justos, diciendo:  
Gloria a Dios en el cielo. Aleluya.*

*Solos: Dmytro Boris y Noemí López*

## **Stille Nacht**

*Franz Xaver Gruber (1787-1863),  
arreglo: Natalia Ruisanchez*

Stille Nacht! Heilige Nacht!  
Alles schläft; einsam wacht  
Nur das traute hoch heilige Paar.  
Holder Knabe im lockigen Haar,  
Schlaf in himmlischer Ruhe!  
Schlaf in himmlischer Ruhe!

## **Noche de Paz**

*Noche de Dios, noche de Paz,  
claro sol brilla ya  
y los ángeles cantando están,  
gloria a Dios, gloria al rey eternal  
duerme niño Jesús, niño Jesús  
duerme el niño Jesús.*

*Solo: Saray Riaño*

## **African Noel**

*Victor C. Johnson (1963)*

Sing Noel.  
Sing we all Noel

## **Navidad africana**

*Canta a la Navidad.  
Cantamos todos a la Navidad.*



Iglesia de Nuestra Señora de los Ángeles. Calle Perines. Santander



## Miembros de la Camerata Coral

### Sopranos

Aleksandra Panek  
Cristina Vega  
Elena Romón  
Eva García  
Eva Muro  
Julia Glibowska  
Liliana Zofia Bondarenko  
Lorena Sánchez  
Lucía Minondo  
María Pilar Vicente  
Noemí López  
Raquel Molina  
Saray Riaño  
Susana Rábago

### Contraltos

Amaia Ribera  
Annalisa Vancini  
Beatriz Gurruchaga  
Beatriz Velarde  
Elsa Arce  
Lines del Castillo  
Lucía Espada  
Marta Gómez  
Paula Guillot  
Patricia Terán  
Sara Sánchez

### Tenores

Eduardo Artal  
Francisco Cano  
Francisco Caso  
Ignacio Fernández  
Ignacio González  
Javier López  
Jesús Agüero  
Miguel Gutiérrez  
Zoe Saiz

### Bajos

Andrés Gárate  
Dmytro Borys  
Federico Hoyo  
Felix Orth  
Fernando Román  
Iñaki Presmanes  
José Luis García  
Ken Friedman  
Marcelo Revilla  
Miguel Barón

## Junta Directiva de la Camerata Coral

Beatriz Gurruchaga (Presidenta)  
José Giraó  
Paula Guillot  
Rosa Pérez  
Patricia Terán  
Cristina Vega

Camerata Coral de la Universidad de Cantabria  
Edificio Interfacultativo  
Avenida de los Castros, s.n.  
39005 Santander

Teléfono: 615.511.643  
Correo electrónico: [camerata@unican.es](mailto:camerata@unican.es)  
Web: [www.corocameratacoraluc.es](http://www.corocameratacoraluc.es)

Síguenos en nuestras  
redes sociales



@corocameratacoraluc

@CamerataCoralUC